

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 23 SEPTEMBRE 2013 MONDAY, SEPTEMBER 23rd, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Marc Laflèche	Councillor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 544-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 545-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 546-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux l'assemblée suivante soit adoptée tels que présentés :

- Assemblée ordinaire tenue le 16 septembre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Regular meeting held on September 16th, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Résolution / Resolution no 547-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 5 juin 2013 soit reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges*, dated June 5th, 2013 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1 et / and 12.

**Mme Cécile Lortie re : Questions –
comptes fournisseurs**

**Mrs. Cécile Lortie re: Questions –
accounts payable**

Résolution / Resolution no 548-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 OCTOBRE 2013

Qu'il soit résolu, que la liste des chèques émit ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 octobre 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 19 893 254.48 \$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 OCTOBER 15TH, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to October 15th, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 19 \$893,254.48

Carried

7.3

M. Guylain Laflèche re : Ébauche du plan de lotissement (Jean LaRocque – Séguinbourg)

Voir le rapport écrit. M. Guylain Laflèche explique que ce serait un lotissement rural sur des services privés. Le propriétaire a testé pour les puits d'eau de surface et des puits drillés. Tous les paramètres de santé étaient très bien pour les puits drillés. M. LaRocque veut connaître les sentiments du Conseil à l'égard de son projet avant qu'il continue à investir. M. St-Amour mentionne qu'il y a une grande demande pour des grands lots en compagnie et il a l'intention de soutenir le plan au niveau des comtés unis. Dans l'ensemble, le Conseil fait preuve d'un soutien favorable à cette proposition. Le propriétaire prend toujours un risque, car le lotissement n'est pas encore approuvé.

7.2

Mme Mary McCuaig re : décision pour NGPR - TEO

NOTE: M. Richard Legault a participé à cette discussion par téléphone. Le superviseur de TEO a fourni une proposition de budget avec une augmentation des prix pour 2014. M. St-Amour a indiqué au Conseil que depuis 2008, La Nation a contribué 700,627.00 \$

Mr. Guylain Laflèche re : Draft subdivision application (Jean LaRocque – Séguinbourg)

See written report. Mr. Guylain Laflèche explained that this would be a rural subdivision on private services. The property owner has tested for surface water wells and drilled wells. All the health parameters were fine for drilled wells. Mr. LaRocque wants to know the Council's feelings towards his project before he continues to invest. Mr. St-Amour feels that there is a demand for large rural lots and he intends to support at the County level. Overall, Council is showing favourable support for this proposal. The property owner is still taking a risk since the subdivision is not yet approved.

Ms. Mary McCuaig re : decision for NGPR - TEO

NOTE: Mr. Richard Legault participated in this discussion by telephone. The TEO Manager provided a proposed budget with price increase for 2014. Mr. St-Amour reported to Council that since 2008, The Nation has contributed \$700,627.00 in this public transit system. He questions

dans ce système de transport en commun. Il se pose la question, combien de temps la municipalité peut-elle continuer à fournir ce genre de soutien? Pourquoi la municipalité paye de tels montants pour fournir un service aux personnes qui travaillent à Ottawa? M. Richard Legault a commenté que le Conseil doit garder à l'esprit que le moins de voitures sur les routes c'est bénéfique pour l'environnement et que les gens seraient probablement heureux de garder leurs autobus « *coach* » pour une augmentation de 35,00 \$ par mois. M. St-Amour a déclaré que, après les réunions publiques et les pétitions, nous allons perdre plusieurs passagers s'il y a une augmentation des frais mensuels et que le déficit serait plus important. M. Richard Legault rappelle au Conseil que les gens s'établissent dans notre région parce qu'ils ont accès au transport en commun. À Limoges, il y a presque un bus plein et il continue de croître, M. Richard Legault est d'accord sur l'attribution du contrat à 417 Bus Line. M. Raymond Lalande a déclaré qu'il ne peut pas soutenir le budget 2014 et qu'il n'est pas convaincu que les résidents de La Nation sont tous conscients des montants dépensés pour le transport en commun par rapport à la petite population qui l'utilise. M. Marc Laflèche a demandé si le conseil pouvait attendre une autre semaine avant de décider. Mme Mary McCuaig a rappelé au conseil que la Commission avait déjà étendu la décision d'un mois et les passagers ont besoin de savoir.

himself, how long can the municipality continue that kind of support? Why is the municipality paying such amounts for providing a service to people to work in Ottawa? Mr. Richard Legault commented that Council has to keep in mind that the cars off the roads are environmentally beneficial and that the people would likely be happy to keep their coach buses for an increase of \$35.00 per month. Mr. St-Amour stated that after the public meetings and the petitions, we would lose enough passengers if an increase in monthly charges was imposed making the deficit larger. Mr. Richard Legault reminded Council that people move to our area because they have access to public transit. In Limoges, there is almost a full bus and it continues to grow, Mr. Richard Legault is in agreement of awarding the contract to 417 Bus Line. Mr. Raymond Lalande stated that he cannot support the proposed 2014 budget and he is not convinced that the residents of The Nation are aware of the amounts spent on public transit compared to the small population that uses it. Mr. Marc Laflèche asked if Council could wait another week before deciding. Ms. Mary McCuaig reminded Council that the Board had already extended the decision by one month and the passengers and bider need to know.

Résolution / Resolution no 549-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

SOUSSION POUR LE TRANSPORT EN COMMUN - NGPR

Qu'il soit résolu que le Conseil n'accepte pas de signer un contrat avec la soumission retenue pour le transport en commun GNPR pour 2014.

Il est résolu que le conseil accepte de retirer leur participation dans la

TENDER FOR NGPR PUBLIC TRANSIT

Be it resolved that Council does not accept to sign a contract with the winning tender submission for NGPR public transit for 2014.

Be it resolved that Council accepts to remove its participation in the NGPR

commission GNPR à compter du 1er janvier 2014.

Vote enregistré :

<u>Pour</u>	<u>Contre</u>
Marcel Legault Marc Laflèche Raymond Lalande	Richard Legault

Adoptée

commission as of January 1, 2014.

Recorded Vote:

<u>For</u>	<u>Against</u>
Marcel Legault Marc Laflèche Raymond Lalande	Richard Legault

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 102-2013

By-law no. 102-2013

Résolution / Resolution no 550-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 102-2013

BY-LAW NO. 102-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 102-2013 pour accepter une partie du lot 5, concession 18 de l'ancien canton de Plantagenet Sud dans le réseau routier et dédier une voie publique aux fins d'élargissement soit lue et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 102-2013, to accept Part of Lot 5, Concession 18 of the former Township of South Plantagenet into the road system and dedicate a public highway for widening purpose be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

**Le Régional Hawkesbury & Lachute re :
publicité – Verglas 1998**

Aucune action.

***Le Régional Hawkesbury & Lachute re:
publicity – Ice Storm 1998***

No action.

13.2

***The Review re : publicité – Fire
Prevention***

Aucune action.

**The Review re: publicity – Fire
Prevention**

No action.

13.3

**Festival de la Curd re : Don et lettre de
soutien**

***Festival de la Curd re: Donation and
letter of support***

Résolution / Resolution no 551-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – FESTIVAL DE LA CURD

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de budgéter un don au Festival de la Curd, pour leur édition de 2014, au montant de 3 000 \$, provenant du compte général pour évènements spéciaux.

De plus, le conseil s'engage à fournir des barricades du département des travaux publics comme contributions en nature.

Adoptée

DONATION – FESTIVAL DE LA CURD

Be it resolved that Council approves budgeting a donation of \$3,000.00 to the Festival de la Curd, for their 2014 edition, to be taken from the general special event donation account.

Also, Council will be providing barricades from the Public Works Department as an in-kind contribution.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de *Golder Associates* re : Mise à jour des projets – août 2013

Le rapport de *Golder Associates* fournit une mise à jour d'août 2013 sur tous les projets en cours.

Report from *Golder Associates* re: Projects status – August 2013

The report from *Golder Associates* provides an update as of August 2013 on all the ongoing projects.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario re: contrôle des infections

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Facture de *Golder Associates* re : Expansion de l'eau potable & eaux usées à Limoges – juin à août

La facture de *Golder Associates* pour les services professionnels fournit lors entre juin et août sur le projet expansion de l'eau potable et eaux usées à Limoges.

Invoice from *Golder Associates* re: Limoges potable water & wastewater expansion – June to August

The invoice from *Golder Associates* for the professional services rendered from June to August, for the Limoges potable water and wastewater expansion project.

14.4

Facture de *Golder Associates* re : Expansion de l'eau potable & eaux usées à Limoges – septembre

Invoice from *Golder Associates* re: Limoges potable water & wastewater expansion – September

La facture de *Golder Associates* pour les services processionnaires fournit lors du mois de septembre sur le projet expansion de l'eau potable et eaux usées à Limoges.

The invoice from *Golder Associates* for the professional services rendered in September, for the Limoges potable water and wastewater expansion project.

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Club d'âge d'or de Fournier re : ameublement

Voir la lettre écrite et à la recommandation de Mme Carol Ann Scott. M. St-Amour a déclaré qu'il y avait 2 000.00 \$ restant dans le budget de pour la salle communautaire de Fournier et que l'argent sera utilisé pour remplacer une partie des tables. En outre, il a suggéré que de fonds soient attribués à l'ameublement dans le budget 2014. Mme Scott recommande d'acheter des tables en plastique, car ils sont très résistants et légers.

Club d'âge d'or de Fournier re: Furnitures

See written letter and recommendation from Mrs. Carol Ann Scott. Mr. St-Amour stated that there is \$2,000.00 remaining in the budget for the Fournier Hall and that money will be used to replace some of the tables. Also he suggested that more funds be attributed to furniture in the 2014 budget. Mrs. Scott recommend to get plastic tables because they are very durable and lightweight.

10.2

Mme Anne Jutras – Centre Novas Prescott-Russell re : marche « la rue, la nuit, femmes sans peur »

Voir la présentation écrite. Mme Anne Jutras a demandé à la municipalité de La Nation, notamment St-Isidore d'être l'hôte de leur marche 2014. Ils ont déjà tous leurs procédures en place et tout le travail se fait en collaboration avec la greffière et le conseil. M. St-Amour a demandé quel genre de contribution monétaire devrions-nous nous y attendre et la réponse était que parfois la municipalité fournit des items publicitaires pour et pendant l'événement.

Mrs. Anne Jutras – Centre Novas Prescott-Russell re: walk « take back the night »

See written presentation. Mrs. Anne Jutras asked The Nation Municipality, particularly St-Isidore to be the host for their 2014 walk. They already have all their procedures in place and do all of the work in collaboration with the municipal clerk and Council. Mr. St-Amour asked what kind of monetary contribution should we expect and the answer was that sometime the municipality provides some advertising material for and during the event.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 552-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 23 septembre 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 23rd, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 553-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 103-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 103-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 23 septembre 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 103-2013

Be it resolved that By-law no. 103-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of September 23rd, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 554-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 26.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:26 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk